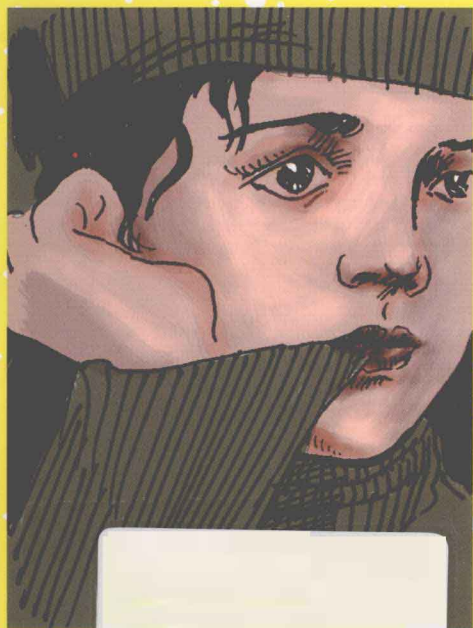




Maria Gripe's Works of Ethos Series  
埃尔维斯成长系列

# 我的小秘密

[瑞典]玛丽娅·格里佩 (Maria Gripe) ◎著  
高 锋◎译



**安徒生金奖获得者**

与《长袜子皮皮》作者林格伦齐名的瑞典儿童文学大师  
作品被译成英、法、德、西等30种语言，惠及千百万读者  
瑞典版《成长的烦恼》



中央编译出版社

Central Compilation & Translation Press



Maria Gripe's Works of Elva Series  
埃尔维斯成长系列

# 我的小秘密

[瑞典]玛丽娅·格里佩 (Maria Gripe) ©著  
高 锋◎译



中央编译出版社  
CCTP Central Compilation & Translation Press

Att vara Elvis © Maria Gripe 1977

First Published by Bonnier Carlsen, Stockholm, Sweden

Published in Simplified Chinese characters by arrangement with Bonnier  
Group Agency, Stockholm, Sweden

### 图书在版编目(CIP)数据

我的小秘密 / (瑞典) 格里佩 (Gripe, M.) 著 ;  
高锋译 .

— 北京 : 中央编译出版社, 2012.8

( 埃尔维斯成长系列 )

ISBN 978-7-5117-1472-5

I. ① 我…

II. ① 格… ② 高…

III. ① 儿童文学 - 长篇小说 - 瑞典 - 现代

IV. ① I532.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 174917 号

### 我的小秘密

---

策划编辑	谭 洁
责任编辑	杜永明
插 画	周卓浩
责任印制	尹 珺
出版发行	中央编译出版社
地 址	北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)
电 话	(010)52612345 (总编室) (010)52612340 (编辑室) (010)66161011 (团购部) (010)52612332 (网络销售) (010)66130345 (发行部) (010)66509618 (读者服务部)
网 址	www.ctphome.com
经 销	全国新华书店
印 刷	北京瑞哲印刷厂
开 本	880 毫米 × 1230 毫米 1/32
字 数	110 千字
印 张	6
印 数	5000 册
版 次	2012 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
定 价	19.00 元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话:(010)66509618





实话难说 001

说谎容易 009

上帝的惩罚 021

第三次见面 031

新的谎言 043

落入陷阱 051

忘记交钱了? 063

富贵之家 075

上帝爱大家吗? 091

悬崖勒马? 097

与喜欢的人抢个合影 109

报应还是报复? 115

风云多变 125

摊牌 139

最后一面 149

黑色的12 159

葬礼上的琴声 171

请当心我，朋友! 179



# 目录



## 实话难说

“你听到妈妈说什么了没有？”

“他们不是好人，埃尔维斯！”

他清楚地听到了妈妈的话，她的声音还在他的耳边回响。很多时候，在她说话之前，埃尔维斯就已经知道她要说什么了。

但是他还没来得及说那件他一直想跟妈妈说的最重要的事。这是他每天早上醒来时，想做的第一件事。

“现在，就是现在我一定要说。”他想。

但他还是没能说出口，不知怎么回事，舌头在嘴里老是发怵。只要一看到妈妈，他就变得没有一丝勇气，试也没用。她是永远也不会理解的。

不过，那天在雪地里，他曾经发誓要说出实情，一天也不能耽搁了。

安娜露丝的话到现在还扎得他心疼。

那天，他不敢让她用自行车送自己到家门口时，安娜露丝说：“你不敢告诉你妈妈，我们在一起！”

她说得没错。他是不敢让妈妈知道他和安娜露丝在一起。不是羞于启齿，是害怕为此又要与妈妈吵架，他再也不想听妈妈重复这些话：“他们不是好人，埃尔维斯！”

“妈妈知道自己在说什么！”

之后，就是他顶撞的声音：“不，你不知道！”

而妈妈会很难过地说：“你怎么这么不懂好歹啊？”

随后，一场混战开始了。妈妈重复着同样的话，而他也用同样的话顶回去。他知道得一清二楚，这些话他都会背了。这是一种毫无意义的争吵，双方都达不到任何目的，但谁也不肯让步，最后只能使彼此受到伤害。每次争吵过后很长时间，他都感到心痛、懊悔。

002

也因为这个，与妈妈之间的争吵，成了埃尔维斯最打怵的事情。

那天在雪地里，他感觉自己非常强大，非常坚定。他觉得走到妈妈面前直言相告并非难事。

“我与安娜露丝·皮特松在一起！”仅此一句，就这样简单。



当她开始争论时，他可以置之不理，不作任何辩解，只是顶住，保持沉默！他有权决定和谁在一起，这是人之常情。妈妈也一样，她有权与斯万阿姨在一起，尽管埃尔维斯不喜欢。要是埃尔维斯也和妈妈一样，干涉她的事，那岂不是更热闹了！

妈妈有权决定与谁在一起，她不需要在意埃尔维斯想什么。的确不需要，也用不着讨论。妈妈可以与斯万在一起，只要她乐意，多长时间都行。

但是，他能不能与安娜露丝在一起，却要由妈妈来决定，尽管她并不认识安娜露丝，甚至，都没见过她。

那个斯万，埃尔维斯不但见过，还接触过。斯万经常说别人的坏话，特别是说埃尔维斯的坏话，爸爸也知道此事。

可安娜露丝从来没有说过妈妈的一句坏话，妈妈还是想当然地禁止他与安娜露丝见面，这样做公平吗？

她就会说什么安娜露丝不是“有用的”伙伴！

那么，斯万是什么人，她有什么用呢？

不行，必须马上结束这种局面！

他应该再做一次努力，最后一次努力？就明天吧！

对，他将要这样做，而且必须，一定要这样做！

如果这次再不行，他也不知道该怎么办了。到时再想别的办法吧。

第二天，天气晴朗，阳光灿烂，树枝上挂着白霜。课间



休息的时候，同学们都去滑冰，人人兴高采烈。当同学们相互碰撞，在冰上摔成一团时，连海尔佳也对着他笑。她不但没有生气，反而说他是她常见的那种“小傻瓜”。这使他感到异常惊讶，因为，过去她曾说过他们是“死敌”。

这是个好兆头，因此，一放学回家，他就做好了心理准备。

这次一定要行动，肯定能行，没有比这次更好的机会了。

刚踏上大门前的台阶，他就听到妈妈在唱歌。看起来，她今天心情不错。事情很明显，只要——

他打开大门，走进家里。妈妈还在唱歌，没有听到他进来。

他脱掉靴子，走到厨房门口，向里张望。妈妈站在那儿在熨衬衣。现在，她看见他了。

“你好，小伙子！”

“你好。”

他清清嗓子，准备说那件事。

但妈妈抢在了他前面。

“太好了，你已经回来了，斯万阿姨和我要去看电影。所以，我们得早些吃晚饭。你不想马上就跑出去吧？”

“不……”

埃尔维斯又清了一下嗓子，马上就说！



“但是，亲爱的埃尔维斯，冰鞋怎么能放在饭桌上呢？”

“对，不能……”

“小伙子，你怎么不脱外套呀？别站在那里发呆，晚饭前没有点心。”

“妈妈……”

“你如果不着急出去，就赶快脱掉外套！把衣服好好挂到门厅里，让大家看看，你能做得很好。”

“有件事……”

“埃尔维斯，姥姥精心织的手套，你把另一只放到哪儿去了？你不会把它弄丢了吧？嗯？让我看看。”

妈妈放下熨斗，跑过来检查埃尔维斯身上。她把手伸进他的口袋，又翻又找，结果只找到一只。

“不会吧，埃尔维斯！姥姥花了那么长时间给你织的手套！你就不能仔细点儿看住自己的东西？那只手套是不是忘在学校里了？”

“没有，我刚才还……”

“噢，你弄丢了它！唉，埃尔维斯，你总是丢三落四的。”

妈妈叹着气，回到熨衣架旁。

埃尔维斯走回门厅，挂起外套。他一下变得非常疲惫。实际上，也没发生什么大事。手套的事妈妈本来可能大发雷

霆，但并没像他想象的那样，她没有特别生气。埃尔维斯被她弄得一下子泄了气。他感到头脑发晕，四肢无力。

他站在那里，长时间地站在门厅的衣架旁。他抓抓脖子，挠挠脑袋……不能放弃，他必须，必须……

“埃尔维斯，怎么啦，你在干什么？”

“没干什么。”

“那边很安静，你不会……”

“妈妈，有件事我……”

突然，妈妈在厨房里放声大笑。

“嗨，埃尔维斯，你在开什么玩笑！手套就在这里，你放在冰鞋里了，你自己却忘记了。你怎么不知道自己在干什么，变得像个头脑迟钝的老头子一样啦。”

“妈妈，我和……”

但是，妈妈在厨房里兴奋地忙碌着，她根本听不到埃尔维斯说什么。她脑子里全是别的事情，为此，又说又笑的。

“真幸运，手套还在。你姥姥织了好长时间才织好，你知道，你得爱惜点儿。”

“妈妈！我和……事情是这样……”

不行，这不行。他突然停止说话。他发现自己的声音有点儿怪，听起来有些陌生，好像不是他在说话。用这种声音没法和妈妈说他与安娜露丝在一起的事。妈妈会笑话他，被妈妈嘲笑是最可怕的事情。



尽管天气很好，树上仍然挂着雪，大家都很高兴，可是，这一次还是什么也没有说成。当姥姥做的手套找回来后，妈妈又开始哼着小曲了。

但她突然停下：“你有什么事要说吗，小伙子？”

这时却太晚了。

“没，没什么。”埃尔维斯说。

他站在客厅窗边向外看着，背对房间。听到妈妈走到客厅门外，他也没有回头。窗外阳光明媚，但他感觉背后冰冷。真没劲儿，他今天又没说成。

“我们去看怎样做好家庭主妇的电影，”妈妈说，“五点钟开始。晚上吃面条和肉丸子，你没意见吧！”





## 说谎容易

怎么也没办法告诉妈妈实际情况。他现在该怎么办呢？

实际上，他没什么可以选择的。他只好继续瞒着妈妈，悄悄地和安娜露丝一起玩。他想，能瞒多久就瞒多久，到斯万阿姨或者别人发现，并打电话告诉妈妈时再说吧。

安娜露丝怎么想的，他不知道。她从来也没说过这件事。当然，她肯定会想，为什么埃尔维斯总也不请她到他家去，为什么总是在她家里玩。

幸亏他们还有个小房子可以去，安娜露丝的姥姥整个冬天都不在那里。

问题是，每次去安娜露丝家的小房子，埃尔维斯回家都很晚，这已经引起了妈妈的怀疑。

有一段时间，妈妈以为埃尔维斯进步了，他连着几天放学后直接跑回家。但后来又不行了，身上又有了伤痕，像过去一样，没法和他说清楚。这个孩子是个沉默的高手。遇到要是他不想回答的问题，就算用撬棍也别想撬开他的嘴。他一直就是这样。

因此，当有一天他突然开始交谈时，妈妈非常吃惊，她简直不敢相信自己的耳朵。突然，他开始对她敞开心扉，向她讲述各种可能发生的事，而不需要她问。

这是怎么回事，埃尔维斯突然开窍了？

埃尔维斯自己也不明白，也有点儿奇怪，甚至有点儿害怕。因为他告诉妈妈的不是实话，他开始对她撒谎。事情早就变成了这样，现在只是加快了速度而已。

每次，埃尔维斯回来晚了，只要看到妈妈站在那里，用询问的目光看着他时，埃尔维斯不等她问，就会闪电般地编造出一个小故事。

他有时会说帮助一个老太太寻找丢失了的大门钥匙，有时说不得不帮助一个在百货公司走失了的孩子找到妈妈等。故事总是顺口而出，他从来没有想到，编造谎言竟然这样容易，这样简单。

令人奇怪的是，妈妈竟然也相信他。她过去总是疑神疑鬼的，现在，对于这些说辞，却一下子就信了。她对他讲述的故事很感兴趣，以至于忘记了本来她想问的问题。她开始



询问故事本身的细节，为什么老太太不找找这里、那里，这个或那个人说了什么，等等。

结果变成了妈妈帮助他圆谎，是妈妈先想到老太太以为丢了钥匙，而最后，又在自己的提包里找到它。埃尔维斯对此自然表示同意。

“对了，她的手提包又大又深，装着许多东西。”

“是啊，钥匙果然就在提包里！和妈妈想的一样。”

“我想可能会这样，”妈妈笑着说，“她可能年纪大了，有点儿糊涂了。”

“对对，她是够老的……”

“但是，还不很糊涂。”埃尔维斯不想总是附和妈妈。

尽管，这个老太太只存在于埃尔维斯的头脑里，他还是不想在妈妈面前说她的坏话。他要维护这些自创人物的形象。他们几乎是他的老朋友了，总在帮他的忙。

对了，他们帮助他对付妈妈，而她却全然不知。她自己还在努力地帮助他……欺骗她自己。她几乎编造了半个故事，并且，陶醉在他们共同编造的故事里。她笑着，感觉自己头脑灵活，根本没想到这有什么不妥。她经常根据自己对实际情况的想象，对故事发展提出意见。或者由埃尔维斯开头讲述，而由她补充完善，结果就成了他们共同编造的相当惊险的故事。几乎连埃尔维斯也忘记了这一切不过是个谎言。

事情竟然发展到如此地步。每次埃尔维斯回家晚了，妈



妈似乎都期待着他的故事。她是这样热情，这使得埃尔维斯不好意思让她失望。他没想到她竟如此容易受骗，这大概源于她从来没有参加过什么冒险吧。除了逛商店、打电话，她就没有经历过什么特别的事情。

为了妈妈的缘故，他真希望这些故事是真的，因为她真正地参与其中，而且喜欢它们。当然，他良心上有些不安，因为他不仅欺骗了妈妈，而且背叛了自己。

现在，他与妈妈的关系融洽多了。自从上次发生事故之后，当时他被汽车撞了，妈妈以为他要死了，他们之间的关系有点儿紧张，有点儿不和谐。相互之间有很多事情都不敢谈。在他开始对她说谎之后，他们母子之间突然变得自然多了，事情真有些奇怪！

在安娜露丝的问题上，妈妈也不那么敏感了。她以为，他总是这么忙碌，没有时间去见安娜露丝了。在他的所有故事中，都没有安娜露丝的身影，这就更使她容易接受它们。

**012**

埃尔维斯的生活就这样继续着。

他没有告诉妈妈，他仍然与安娜露丝在一起，正是因为她的原因，他才编织了许多没有她参与的故事。

埃尔维斯对此并不喜欢。相反，他感觉这实在令人厌烦。

特别是这一天，他在学校里听到老师的讲话之后，他更加意识到事情的严重性。老师说，经常说谎的人，很快就意